

560-AJ-14. 28 27



ARABELLA

VON

RICHARD
STRAUSS

ARABELLA

Lyrische Komödie in drei Aufzügen
von

Hugo von Hofmannsthal

MUSIK
von

RICHARD STRAUSS

OPUS 79

Klavierauszug mit Text

von
Felix Wolfes

EIGENTUM DES KOMPONISTEN FÜR ALLE LÄNDER

Alleinvertretung für Deutschland:
B. Schott's Söhne, Mainz

Boosey & Hawkes Ltd., London
(Für die übrigen Länder)

Alle Rechte, auch das der Übersetzung, vorbehalten

PERSONEN:

72	Graf Waldner, Rittmeister a. D.	Baß
	5 Adelaide, seine Frau	Mezzosopran
33	Arabella	{ Sopran
11	Zdenka	
	} ihre Töchter	{ Sopran
86	Mandryka	Bariton
22	Matteo, Jägeroffizier	Tenor
56	Graf Elemer	{ Tenor
142	Graf Dominik	
152	Graf Lamoral	
	} Verehrer der Arabella	{ Bariton
		{ Baß
121	Die Fiakermilli	Koloratursopran
	Eine Kartenaufschlägerin	Sopran
	Welko, Leibhusar des Mandryka	
	Djura	{ Diener des Mandryka
	Jankel	
112	Ein Zimmerkellner	
	Begleiterin der Arabella	
	Drei Spieler	
	Ein Arzt	
	Groom	
	Chor	
306	Fiaker, Ballgäste, Hotelgäste, Kellner	

Ort: Wien — Zeit: 1860

1. Akt: Salon in einem Wiener Stadthotel
2. Akt: Ein öffentlicher Ballsaal 135
3. Akt: Offener Raum mit Stiegenhaus im Hotel 253

ARABELLA

von

RICHARD STRAUSS

Erster Aufzug

Salon in einem Wiener Stadthotel. Flügeltür in der Mitte. Rechts vorne ein Fenster, weiter rückwärts eine Tür. Links gleichfalls eine Tür. Der Salon ist reich und neu möbliert im Geschmack der 1860er Jahre.

Allegretto Metr. ♩ = 92 *Vorhang* (Vorhang)

PIANO

(Adelaide mit der Kartenaufschlägerin an einem Tisch links. Zdenka in Knabenkleidern, rechts beschäftigt, auf einem andern Tische! Papiere [zu ordnen].)

Kartenaufschlägerin (Zdenka läuft an die Mitteltür. Man [Es klopft] gibt ihr von draußen etwas herein.)

Die Kar-ten fal-len bes-ser als das letz-te Mal.

Adelaide Das ge-be Gott! Nur kei-ne Störung jetzt!

Tous droits d'exécution, de représentation, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays. Dieses Exemplar darf ohne besondere Vereinbarung nicht für mechanische Reproduktion irgendwelcher Art und Tonfilmzwecke benutzt werden.

Zdenka

Mein Va - ter ist nicht hier, die Mut - ter hat Mi-grä-ne. Kom-men Sie spä-ter. Es ist wie-der ei-ne

Zd. 1
Rech-nung! Es lie-gen schon so vie-le da!

Adelaide (abwinkend)
Jetzt nicht! Leg'sie dort hin! Still,

Adel.
still! Wie lie-gen uns-re Kar-ten? Die

Kartenaufschlägerin (über die Karten gebeugt) 2
Be - ru-hi-gen Sie sich.

Adel.
Sor-ge und die Un - - ge-duld ver - zeh - ren mich!

Kart. Die Erbschaft rückt schon nä - her - nur lang - sam!

Adel. (mit gerungenen Händen) Nein, wir kön - nen nicht mehr

Adel. war - ten! Es gibt nur ei - ne Hoff - nung: die bald - ge Ver - mäh - lung uns - rer A - ra -

Kartenaufschlägerin

Adel. Den Va - - ter seh ich, bel - - la!

Kart. *Ih-ren Herrn Ge - mahl - o weh, - die Sor - gesteht ihm nah - ganz*

fp *fp* *dim.*

Kart. *fin - ster ist's um ihn. Er kämpft,*

pp *p* *f* *fp*

Kart. *er spielt - o weh,*

f

Kart. *und er ver-spielt schon wie - der die gro - ße Sum-me.*

Adelaide

Heil' - - ge Mut-ter

fp *dim.*

Adel. Got-tes! Komm mir zu Hil-fe durch mein schö - - nes Kind! Um Got -

Adel. tes-wil-len, die Ver-lo - bung - ist sie nah?

Kartenaufschlägerin (betrachtet lange die Karten)

Adel. Da steht der Of-fi -
Un-ser Kre - dit ist sehr im Wan-ken, lieb - ste Frau!

6 Zdenka (vor sich) 3

Mat-te-o! 12

Kart. zier. Nein! der ist der Ei-gent-li-chen nicht!

Adel. Ein Of-fi-zier? o weh! Das will ich

etwas gemächlicher

Kart. Von dort her-ü-ber kommt der frem-de Herr, der Bräu-ti-gam.

Adel. hof-fen! Die

etwas gemächlicher pp

7 (langsam, wie das Schicksalsbuch entziffernd)

Kart. Er kommt von

Adel. Brosche mit Smarag-den ist Ihr Ei-gen-tum, wenn Ih-re Pro-phe-zei-hung Wahr-heit wird in die-ser

Kart. wei - ter her. Ein Brief hat ihn ge - ru - fen.

Adel. Wo - che! Von wei - ter her? Es ist Graf

Tempo primo

Kart. Ich se - - he einen großen

Adel. E - - le - mer, kein Zwei - - fel!

Tempo primo

fp

Kart. Wald: _____ dort kommt _____ er her.

Adel. O _____ wie Sie ihn be - schrei - ben! Das ist er!

pp

Kart. Die Zö-grung kommt von ihr.

Adel. E-le-mer! Herr-lich! Doch wa-rum zö-gert er? Sie sehn durch die

(jubilnd)

Adel. Men-schen wie Glas! Das ist ihr na-men-lo-ser Stolz. O Gott, er-

(Es klopft. Zdenka eilt an die Tür.)

Zdenka Nein, jetzt ist es ganz un-

Adel. wei-che ih-ren Stolz! Er ist so groß wie ih-re Schön-heit.

10

(Sie empfängt wieder eine Rechnung, die sie hinlegt.)

Zd. mög-lich! ↓ Kartenaufschlägerin (über die Karten sinnend) Es drängt sich wer hi-

Adel. Was mei-nen Sie? Was runzeln Sie die Stirn?

Kart. nein zwischen die schö - ne Toch-ter und den rei-chen Herrn!

Adel. Heil' - - ge Mut-ter


11

(über die Karten gebeugt)

Kart. Wie? Ha-ben Eu-er Gna-den ei-ne

Adel. Got-tes, laß es nicht ge - sehn!

Kart. 
 zwei - te Toech - ter? O das wird ei - ne ernst - li - che Ge - fahr!

Adel. 
 (kniert neben dem Tisch nieder)



Adel. 
 Ihr En - - gel - scha - ren dro - ben, hört das Fle - hen ei - ner



Zdenka (ängstlich) 
 Ma - ma! 77 ↑

Adel. 
 Mut - ter in ih - rer Her - zens - angst! Zden - ka, bleib still und küm - m - re dich um



Adel. *(auf Zdenka deutend)* Dort der jun - ge Herr?
 nichts, was hier ge - schieht! Lei - se, sie ist es! Sie ist ein

Adel. Mäd - chen. Weil sie wild war wie ein Bub, hat man sie wei - ter - hin als

Adel. Bu - - - ben lau - fen las - sen. Wir sind nicht reich ge - nug, in die - ser Stadt zwei Mäd - cher

Adel. 14 stan - des - wür - dig aus - zu - füh - ren - al - lein sie liebt die äl - te - re Schwe - ster ü - ber al - le Ma - Ben;

Kartenaufschlägerin

Die Kar - - ten

Adel. wie könn - te sie ihr Bö - ses tun?

mf *dim.* *pp*

Kart. lü - - gen nicht. Da steht der Of - fi - zier.

p *pp* *p*

Kart. Da steht das blon - de Mäd - chen. Ge - zog - - ne Sä - bel seh ich, und der

15

mf *f*

Kart. Bräu - ti - gam zieht sich zu - rück. Die Kar - - ten war - - nen

Adelaide (steht auf)

Hier in mein Zim - mer! Sie ver - su - chen es noch

fp

Più mosso Metr. ♩=108

Zdenka (nimmt die Rechnungen zur Hand, die sich angehäuft haben, sieht hinein)

Sie wol-len al - le Geld!

Kart. Sie!

Adel. (zieht sie in das Nebenzimmer links)
ein-mal! 72

Più mosso

16

z.d. Sie drohn mit den Ge-rich-ten!

z.d. Was? da-von weiß ich ja gar nichts: sie schrei-ben: sie ha-ben schon ge-hört, daß wir verreisen wollen!

zd. *espr.*
 O! dann ist al-les aus! Dann seh ich

f *dim.* *r.* *p* *cresc.*

zd. ihn nie

Prestissimo (Ganze Takte schlagen) Metr. $\text{♩} = 84$

(sie läuft in ihrer Angst an die Tür links und horcht)

zd. mehr! Sie sagt: der A-ra-bel-la droht...

f *dim.* *pp*

zd. et-was von ei-nem Of-fi-zier. Er darf nicht mehr ins

zd. Haus, sagt die Ma - ma, sie wird kom-pro-mit - tiert von ihm. Nicht mehr ins

The first system of music features a vocal line in 3/4 time and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Haus, sagt die Ma - ma, sie wird kom-pro-mit - tiert von ihm. Nicht mehr ins". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

zd. Haus? O Gott - dann bringt er sich ja um - und al - le

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are: "Haus? O Gott - dann bringt er sich ja um - und al - le". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. A small musical insert is present above the piano part.

19
zd. wis-sen da-rum: es ist we-gen ihr - und sie - dann end-lich weiß sie,

The third system begins with the number "19" above the vocal line. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are: "wis-sen da-rum: es ist we-gen ihr - und sie - dann end-lich weiß sie,". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. A small musical insert is present above the piano part.

Zd. wie er sie ge - liebt hat!

p *mf* *f* *dim.* *p*

Zd. Mein Gott, laß das nicht zu, daß wir ver -

cresc. *cresc.* *f* *cresc.* *f*

Zd. 21 rei-sen müs-sen! Laß den Pa - pa ge-win-nen! Laß in Görz die Tan-te ster-ben!

p

zd. 
 Musical score for the first system. The vocal line (zd.) is in 2/4 time, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Mach, daß die Bel - la den Mat - te - o ü - ber al - - les liebt, und daß er glück - lich". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part includes markings for *espr.* (espressivo) and *cresc.* (crescendo). There is a dynamic marking *p* (piano) at the beginning of the piano part.

zd. 
 Musical score for the second system. The vocal line (zd.) is in 2/4 time, continuing from the first system. The lyrics are: "wird, und daß wir nicht mehr arm sind! Auf - o - - pfern will ich mich da -". A measure number "22" is written above the vocal line. The piano accompaniment includes markings for *p espr.* (piano espressivo), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo).

zd. 
 Musical score for the third system. The vocal line (zd.) is in 2/4 time. The lyrics are: "für — mein Le - - ben lang in Bu - ben - klei - dern lau - fen und Ver -". The piano accompaniment includes markings for *p* (piano) and *f* (forte).

22

23

zd.

nicht auf al-les, auf al-les

f *fp* *espr.*

Langsames Walzertempo Metr. ♩ = 58

zd.

tun!

p

(Es klopft. Zdenka geht an die Mitteltür. Indem wird die Tür von außen vorsichtig aufgemacht, und Matteo tritt ein, in Jägeruniform, die Kappe in der Hand, aber ohne Säbel.)

r

Allegro Metr. ♩ = 108

Zdenka (erblaßt)

(leise, ängstlich)

Mat-te-o! Dadrin ist die Ma-

Matteo
Zden-ko! Du! Bist du al-lein?

Allegro Metr. ♩ = 108

pp

24

Zd. ma. Sie ist spa - zie - - ren auf dem Ring mit der Be-

Matt. Und A - ra - bel - - la?

The first system of the musical score features a vocal line (Zd.) and a piano accompaniment (Matt.). The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'ma. Sie ist spa - zie - - ren auf dem Ring mit der Be-'. The piano accompaniment consists of two staves with various chords and melodic lines, including a triplet of eighth notes in the right hand.

Zd. (schüttelt traurig) glei - te-rin.

Matt. (einen Schritt näher) Und nichts für mich? Kein Wort? Kein Brief?

The second system continues the musical score. The vocal line (Zd.) is marked '(schüttelt traurig)' and contains the lyrics 'glei - te-rin.'. The piano accompaniment (Matt.) is marked '(einen Schritt näher)' and includes the lyrics 'Und nichts für mich? Kein Wort? Kein Brief?'. The piano part features a variety of dynamics, including *p* and *sfz*, and includes triplet markings.

Zd. den Kopf) war sie in der O - per, mit der Ma -

Matt. Und ge-stern a - bend?

The third system of the musical score shows the vocal line (Zd.) with the lyrics 'den Kopf) war sie in der O - per, mit der Ma -'. The piano accompaniment (Matt.) includes the lyrics 'Und ge-stern a - bend?'. The piano part features dynamics such as *p* and *pp*, and includes a triplet of eighth notes in the right hand.

25 (zögernd)

Zd. ma. Ich glaub mit der Ma-ma und den drei Gra-fen.

Matt. (eifersüchtig) Mit der Ma-ma al-lein? Und

p *pp* *p*

(ängstlich) 26

Zd. Sie kom - - men mit Schlit - ten und ho - len sie ab - ich soll auch mit.

Matt. (tief getroffen) Nach-mit-tag? Da - -

pp *p* *f*

Matt. - - - hin - - - ist es ge - kom-men zwischen mir und ihr! Hätt ich nicht

dim. *p* *l.*

Zdenka

27

Ein Cha-peron muß doch auch da-bei sein.

Matt. dich, — ich wüßt nicht ein-mal mehr, — was sie tut! Sie hat

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are: "Ein Cha-peron muß doch auch da-bei sein." Below the vocal line, the piano accompaniment is shown in grand staff notation. The right hand has a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *sp* (sforzando).

nichts mehr für mich, — als hie und da ei-nen halb fin-ster, halb zer - streu - - ten

Matt.

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are: "nichts mehr für mich, — als hie und da ei-nen halb fin-ster, halb zer - streu - - ten". The piano accompaniment features a *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo) dynamic marking. The right hand has a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Zdenka

Und doch hat sie dich lieb! Glaub mir! Ich weiß es. Hat sie dir

Matt. Blick! Du weißt's? Sie hat es dir ge-stan-den?

The third system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "Und doch hat sie dich lieb! Glaub mir! Ich weiß es. Hat sie dir". Below the vocal line, the piano accompaniment is shown in grand staff notation. The right hand has a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p espr.* (piano esprimo).

Zdenka (leise wichtig)

So ist ein Mä - del. Ge - ben will ein Mä - del mehr und mehr - nur

30
Zd. zei - - gen will sie nichts. Sie schämt sich halt so

Zd. furcht - bar. -> Matteo
Wie du das weißt, du lie - - ber Bub! So

31
(er faßt Zdenka am Arm, sie macht sich sogleich los) etwas breit
Matt. weißt du auch was das für Stun - den sind und was für Ge - dan - ken da Herr - schaft ha - ben ü - ber

Matt. *3* *3* 32

mich, wenn sie so durch mich durch-schaut wie durch lee - re Luft -

Matt. und du mir nicht ein Zei-chen bringst, von dem ich wie - der hof - fen kann und

espr. *cresc.*

L'istesso tempo

Zdenka (hastig)

Matt. Ge-wiß. Ich bring dir wie-der solch ei - nen Brief - heut o - der mor - gen!

le - - ben!

L'istesso tempo

f *fp* *s.* *s.*

(drängend)

Matt. Heu-te noch! Du — bist mein ein-zi-ger Freund! Gib mir dein Man - nes - wort - auf dich ver - laß ich mich!

fp *cresc.* (#)

noch rascher

Matt. 

Und wenn ich mich auf dich nicht mehr ver-las-sen könn-te, dann kä -

cresc.

Zdenka (angstvoll)

34

Matt. 

Was, was kä-me dann, Mat-te - o? In
me et - was an - dres! Dann stünd ich mor-gen beim Rap-

(sehr finster)

pp subito

mf

noch rascher

Matt. 

port und bä - te um Ver - set - zung nach Ga - li - zien, und wenn mir

cresc.

f

Matt.

das nichts hilft und ich auch dort die

Matt.

A - - ra - bel - - la nicht ver - ges - sen kann,

Matt.

dann gib's halt ei - nen Aus-weg: den

(gesprochen)

Zdenka
Mein Gott im Himmel!

Matt.
Revolver. Denk da-ran, wie du mir hilfst!

(er eilt weg)

Ihm

Gefahren und Schwierigkeiten)

Sehr lebhaft Metr. $\text{♩} = 120$

Zd.
hel-fen – o mein Gott! Und mir? Wer hilft denn mir!

Zd.
Die Wör-ter hätt ich wohl in mir für hun - - dert

Zd.
sol-che Brie-fe, und auch die Schrift, die treff'ich ja im

Zd. Schlaf; was a - ber hilft ihm denn ein Brief, wenn ich für sie die zärt-li-chen, ver-lieb-ten Wör-ter schrei-be!

Zd. 37 Die Wör - - ter muß ich fin - den, die ins Herz ihr gehn, daß sie er - kennt den

Zd. 38 Ein - zi - gen, der es ver - dient, von ihr ge -

Zd. liebt zu sein

Zd. *Das ist das Schwe-re-re, und wenn's mir nicht ge-lingt -*

Zd. *hab ich ver-spielt.* **Moderato Metr. ♩=104**
Arabella (ist eingetreten, in Hut, Schleier und Pelz, hinter ihr die Begleiterin)
Ich dan-ke, Fräulein. **Moderato Metr. ♩=104**

Arab. *Ho-len Sie mich mor-gen um die glei-che Zeit, für heu-te brauch'ich Sie nicht mehr.*

39

(die Begleiterin geht ab)

Arab. *A-dieu. (legt den Hut und die Jacke ab, sie sieht die Rosen, die auf einem Gueridon stehen) Die schö-nen*

Zdenka

Wie? ein Hu-
(sie nimmt die Rosen)

Arab. Ro - sen! Hat die ein Hu-sar ge-bracht?

40

Zd. sar? Nein, sie sind von Mat-te-o.

Arab. Der Leibhu-sar von einem fremden Reisenden! (legt die Rosen schnell weg-)

(sanft)

Zdenka tut sie wieder in die Vase) So — gehst

Zd. du mit sei - nen Blu - men um! Und trotz-dem bringt er neu-e je-den

Zd. Tag. Vom E - - le-mer. Und der Par-fum vom
 Arabella (kurz)
 Ah laß! Und dort das an-de-re Bu-kett?

Zd. Do-mi-nik, und Spitzen vom La-mo-ral.

Arab. (spöttisch)
 Die drei! Ver - lum-pen Geld zu dritt, ver-

Arab. *lie-bensich zu dritt ins glei-che Mäd-el-am End ver-lo - - bensich auch noch al - le drei mit*

Zdenka 42

Nicht wert sind sie - und et-was wert ist nur der ei - ne, der -

Arab. *mir! Ah,*

(sie hält ihr Matteos Rosen entgegen) (vorwurfsvoll)

Zd. *Kannst du das sa - gen! Er*

Arab. *laß! die drei sind lu - sti-ger.*

43

Zd. *espr.* *mf*
 Arab. *(spöttisch)*

liebt dich doch aus sei-ner gan - - zen See - le,-
 und aus al - len sei-nen

Zd.
 Arab.

Du hast ihn lieb ge-habt!
 Kräf-ten. Viel-leicht! Ge-habt! So ist's vor-

Più mosso Metr. ♩ = 126

Zd.
 Arab.

Gib acht, daß er dich das aussprechen hört! Es wär sein
 bei: du sagst es selbst.

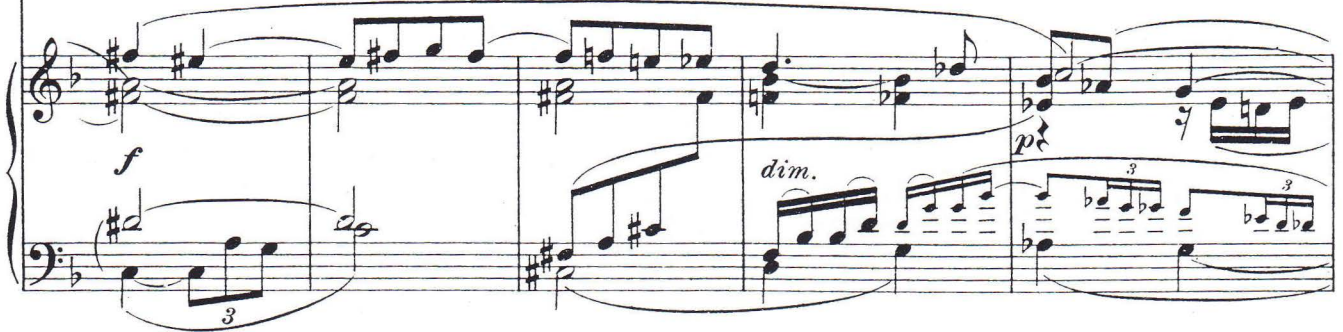
Più mosso Metr. ♩ = 126

pizz *pp*

44

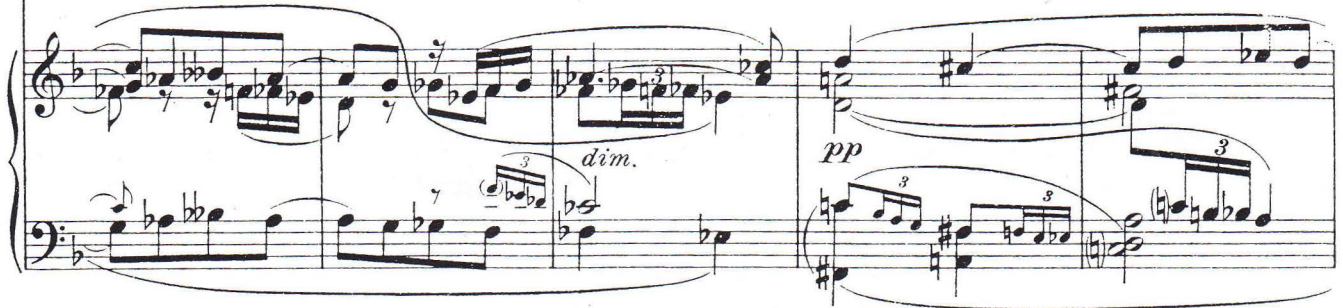
Zd.  Tod. An - be - ten tut er dich!

Arab.  (sieht sie an) Zden - kerl, •



f *dim.* *pp*


Arab.  du hast schon ganz den e - xal - tier - - ten Ton von der Ma - ma! Paß auf auf



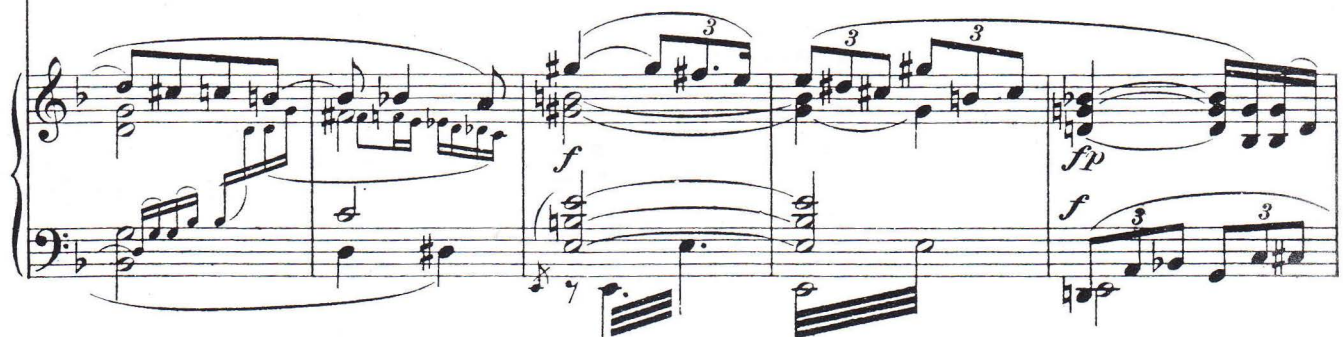
dim. *pp*

Zdenka (leidenschaftlich)

45

 Weil's mir das Herz um - dreht, — wenn ich ihn lei - - den

Arab.  dich!



f *fp* *f*

(stampft auf)

Zd. seh! Sein Freund bin

Arab. (ohne sie anzusehn) Bist du ver - liebt in ihn?

pp *dim.*

46

Zd. ich! Sein ein - - zi-ger Freund auf die - ser_ Welt!_

Arab. (sieht sie wieder aufmerksam an) Zden-kerl, in

f *dim.* *p*

47

Arab. dir steckt was Ge - fähr - li-ches seit letz - ter Zeit. Mir scheint, Zeit wär's, daß du ein

fp *pp*

Arab. Mä - del wirst vor al - ler Welt und daß die Mas - ke - rad' ein End' hat.

Zdenka Ich bleib ein Bub bis an mein End. Ich

zd. will nicht ei - ne Frau sein - so wie du ei - ne bist. Stolz und ko -

zd. kett und kalt da - bei! 444 Arabella (sehr ernst) Er ist der Rich - ti - ge

Orgelklang

(Zdenka macht eine heftige Bewegung.)

Moderato Metr. ♩ = 104

Zd.

Arab. *(sie setzt sich)*
 nicht für mich! Ich red' im Ernst, ich red' die

Moderato Metr. ♩ = 104
p *pp*

Arab. Wahr - - - heit jetzt zu dir! Ich kann ja nichts da - für,

pp

Arab. daß ich so bin. Ein Mann

mf

Arab. wird mir garschnell recht viel und wie - derschnell ist er schon gar

mf *dim.* *pp*

poco calando a tempo, etwas belebter

Arab. nichts mehr für mich! Da drin im

Arab. Kopf ge - schiehts und schnell,

Arab. ich weiß nicht wie! Es fängt zu fra - gen an,

Arab. und auf die Fra - gen find' ich die Ant - wort nicht, bei Tag und nicht bei

Arab. Nacht. Ganz oh - ne mei - nen Wil - len dreht sich dann mein Herz und dreht sich los

ritard. - - - 54 a tempo, etwas fließend Metr. $\text{♩} = 66$

Arab. von ihm. Ich kann ja nichts da - für - a - ber der Rich - ti - ge - wenn sein

dim. *pp* *(zart. ausdrucksvoll)* *r.* *pp* etc.

Arab. gibt für mich auf die - ser Welt - der wird ein - mal da - stehn, da vor mir, und wird mich

Arab. an - schau - en und ich ihn, und kei - ne Zwei - fel wer - den sein und kei - ne

mf *p*

*) nach einer südslavischen Volksweise

Arab. Fra - - gen, und se - - lig, und se - -

dim. *pp* *cresc.*

Arab. - - ligwerd'ich sein und ge - hor - - sam wie ein

mf *dim.*

noch fließender Metr. $\text{♩} = 76$

56

Zdenka (sie liebevoll ansehend)

Ich weiß nicht wie du bist, ich weiß nicht, ob du

Arab. Kind. $\text{u} \downarrow \downarrow$

pp

noch fließender Metr. $\text{♩} = 76$

pp *dim.*

zd.  *Recht hast - da - zu hab' ich dich - - - viel zu lieb!*

The first system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Recht hast - da - zu hab' ich dich - - - viel zu lieb!". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A piano dynamic marking (*p*) is present at the end of the system.

57
zd.  *Ich will nur, daß du glück - - - lich wirst mit*

The second system of music begins with the number 57. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Ich will nur, daß du glück - - - lich wirst mit". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A piano dynamic marking (*p*) is present at the end of the system.

zd.  *ei - nem, der's ver - dient! und hel - - - fen will ich dir da -*

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "ei - nem, der's ver - dient! und hel - - - fen will ich dir da -". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A piano dynamic marking (*pp*) is present at the end of the system.

58 (noch inniger, mehr für sich)

zd. zu. So hat ja die Pro - phe - tin es ge - sehn, sie ganz im

zd. Licht, und ich hin-ab ins Dun - - kel. poco calando

59 Tempo primo (für sich)

zd. Sie ist so

Arabella (für sich)

2. A - ber der Rich - ti - ge, wenn ei - nen gibt für mich auf die - ser Welt, der wird ein - mal

Tempo primo

p espr.

Zd. schön und so lieb- ich wer-de

Arab. da - stehn, da vor mir und wird mich an - schaun, und ich ihn,

mf

Zd. gehn, und noch im Gehn werd'ich dich seg -

Arab. und kei-ne Zwei - fel wer-den sein und kei-ne Fra -

p

60

Zd. nen, werd ich dich seg - nen, seg -

Arab. gen, und se - lig, se -

dim.

pp

cresc.

Zd. - - - - - nen, mei - ne Schwe - - - - - ster, mei - ne Schwe -

Arab. - - - - - lig werd' ich sein und ge - hor -

mf *dim.*

Zd. ritard. a tempo (man hört das Glöckchen eines Schlittens) - ster.

Arab. - sam wie ein Kind!

pp

ritard. *a tempo*

pp Schelle *pp*

pp

61 Allegretto $\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$

Zd. $\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
 Das ist der Schlit-ten vom E - le-mer. Ich kenn' die Schel-len. \uparrow

Arab. $\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
 (wieder ganz leicht und munter) Und

$\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
p
pp

Arab. $\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
 hin-ter ihm kommt der Do-mi-nik ge-fah-ren, und hin-ter dem der La - mo-ral. So

$\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
p

Arab. $\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
 trei - ben sie's, und ich, - ich treib' halt mit - weil halt nur ein - mal

$\text{♩} = \text{♩}$ Metr. $\text{♩} = 100$
f *p*

62 Zdenka

Nein: heu-te kommt der E-le-mer al-lein.

Arab. Fa - sching ist.

p

Tsching

63

Zd. Freust du dich? Nein! Er kann der Rich - ti - ge nicht sein!

Arab. Ich weiß ja nicht! -

fp espr.

p *fp*

Zd. Nein, nein, das darf nicht sein!

Arab. Kann sein, ich muß ihn neh-men. (sie steht nachdenklich) Heut

64

Arab. a - bend ist der Fa - sching aus. Heut a - bend muß ich mich ent-

65

Zdenka

O Gott, dann bringt sich der Mat-te-o um -

Arab. schei - den. 5 3 4

(visionär)

Zä. Ich klopf' an sei-ne Tür, - er gibt nicht

66

zd. Ant - wort, ich werf' mich ü - ber

zd. ihn - ich küß zum er - sten Mal

67

zd. sei - ne eis - kal - ten Lip - pen!

accelerando

68 Allegretto Metr. ♩ = 58

Zd. *Dann ist alles aus.* 55

Arabella (war an das Fenster gegangen)

Siehst du,

Allegretto Metr. ♩ = 58

dim. *p* *pp*

Arab. *da war ein fremder Mensch* *heut vor-mit-tag,* *wie ich hieraus dem Haus ge-gan-gen bin,* *dort*

Arab. *drü - ben war er* *an der Ek - ke,* *groß, — in ei - nem Rei - se - pelz.* *Und hin - ter ihm ein*

Arab. Leib-hu-sar — ein Fremder halt aus Un-garn o-der aus der Wal-la-chei ---

69 Arab. der hat mich an-ge-schaut — mit gro-ßen, ern-sten, fe-sten Au - gen.

Arab. Ich hätt' ge - schwo-ren drauf, — daß er mir Blu - men schickt.

70 Arab. Blu-men von dem, — das wä - re heu - te mehr

etwas lebhafter

Zdenka (reißt die Rosen von Matteo aus der Vase, hält sie ihr leidenschaftlich hin)

Nimm die! Sie kommen von dem treu - sten

Arab.

für mich als al - les. ↑

etwas lebhafter

espr.

fp

71

zd.

Men - schen auf der Welt. Nimm sie zu dir, ganz

fp

accelerando

zd.

nah zu dir, nimm kei - ne andernals die! Ich fühls:

fp

fp

fp

mf

cresc.

zd.

dein (E) und mein Schick-sal hängt da-

(E)

ff

Tempo alla Polacca Metr. ♩ = 100

(Die Glöckchen des Schlittens stärker)

zd. ran!

Arabella (verwundert)

Was hast du denn? was ist denn los mit dir?

Tempo alla Polacca Metr. ♩ = 100

(Die Mitteltür geht auf, Graf Elemer steht in der

(geht schnell und leise rechts ab)

zd. Sei still! Da kommt der E-le-mer. 6 ♩

Tür, wirft den Pelz ab, den er umhängen hat,
ein Groom fängt den Pelz auf, schließt
von außen die Tür)

72

Arab. So tri - umphie - rend tre - ten Sie herein? 5 ♩

Elemer

Heut ist mein Tag! So

E1. ha-ben wir ge-lost. An-span-nen las-sen hab' ich mei-ne Rus-sen, denn heut darf ich Sie in

E1. mei - nem Schlit - ten füh-ren, und a - bends dann auf dem Fi - a - ker-ball bin ich Ihr

73 (Arabella runzelt die Stirn)
 E1. Herr! Ich mei - ne: ich Ihr er - ster Knecht, denn Sie sind

Arabella 74

Ihr habt um mich ge-lost! Ihr

im - mer - dar die Kö - ni - gin!

espr.

sfz

p

sfz

seid mir schon die Rech-ten!

Ja, ei-ner von uns drei-en muß es sein, den Sie er-wäh - len!

p

sfz

mf

p

f

75

Ah! ei-ner von euch drei-en muß es

So ist's beschlos-sen und beschwo-ren un-ter uns.

sfz

dim.

pp

Arab. sein? Und ich? Ich bin die Skla-vin, ü-ber die

Arab. — ihr schon das Los ge - wor - fen habt? In wel - chem Krieg habt ihr mich denn er -

Arab. beu - tet, wenn ich fra - gen darf? →

sehr lebhaft 76

Elemer

D⁷ sehr lebhaft

Zum Preis hat sie sich

El. sel - ber ein - ge - setzt, mit ih - ren Blick - ken hat sie uns ge - for - dert, ihr zu stehn.

77

El. Ein Mäd - chen-blick ist stark und gibt und

cresc.

accel.

Arabella Tempo I

Arab. Ver - heißt er das?

El. nimmt und er ver - heißt noch mehr! 63

accel.

Tempo I

pp

78

Arab. Dann sollt' ich zor - nig sein auf Euch, daß ihr mir jetzt den

mf

pp

trm

Arab. *accel.* *a tempo* *accel.* *a tempo*

Hof macht ei - nen Fa - sching lang, und im - mer noch habt ihr mir nicht das

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features four measures with lyrics: 'Hof macht ei - nen Fa - sching lang, und im - mer noch habt ihr mir nicht das'. The tempo markings are 'accel.' followed by 'a tempo', then 'accel.' followed by 'a tempo'. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes dynamic markings 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). There are also some fingering numbers (3, 5, 6) and slurs in the piano part.

Arab. *riten.* *a tempo* 79

Herz er - löst, und im - mer bin ich noch die Gle - che, die ich war, und die - ses ein - zi - ge bit -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features four measures with lyrics: 'Herz er - löst, und im - mer bin ich noch die Gle - che, die ich war, und die - ses ein - zi - ge bit -'. The tempo markings are 'riten.' followed by 'a tempo'. The number '79' is written above the vocal line. The piano accompaniment is in a grand staff and includes dynamic markings 'dim.' (diminuendo), 'p' (piano), and 'pp' (pianissimo). There are also slurs and a handwritten 'es 7' in the piano part.

Arab. *(breit)*

- - - ter - sü - ße Glück, das ei - nem Mä - del bleibt, das kost' ich aus: _____

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It features four measures with lyrics: '- - - ter - sü - ße Glück, das ei - nem Mä - del bleibt, das kost' ich aus: _____'. The tempo marking is '*(breit)*'. The piano accompaniment is in a grand staff and includes dynamic markings 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). There are also slurs and a handwritten 'H' in the piano part.

80
allmählich fließender

Arab.

ver - steckt und in der Schwe - be sein und kei - nem ganz sich

pp
pp subito
Cis

Arab.

ge - ben! und zögern noch und noch - Viel - leicht -

mf *dim.* *p*
cresc. *mf* *dim.*

81 wieder etwas gemessen

Arab.

viel-leicht wird a-ber bald was an - - - dres kom - men,

pp *cresc.*
etc.

Tempo I
(mit einem süßen Lächeln)

Arab. E - le-mer. Wer weiß - viel-leicht sehr bald,

Arab. calando 82 tempo primo, bewegt
viel-leicht noch die - se Nacht!

66 Elemer
Das an - dre wird

calando tempo primo, bewegt
pp P espr.

EI. kom - men in der Stun - - de, die ich her - ab vom Him - - mel

EI. fle - - - he, Bel - - - la -

mf p f

83

El. *wo Sie abwerfen die - se fei-gen, zaudernden Bedenken*

f *dim.*

El. *und das sein wol - len, was Sie sind, das*

p *cresc.* *f*

84

El. *herr - lich - ste Ge - schöpf, geschaf - fen, Se - lig - keit zu brin - gen. Ü - ber*

dim. *p*

E1. mich al-lein auf die - - - ser Welt! Hö -

cresc.
cresc.
f
p

E1. - ren Sie mei-ne Pfer-de? Wie sie stampfen und ih-re Glock-ken — schüt-teln?

f
p
f
p

E1. Wie sie läu-ten: Du willst ja! Komm! —

cresc.
cresc.
fp

85
E1. dann sausen wir mit dir da - hin! Nach - den - ken ist der

f
cresc.
ffp

Arabella

Sind es die Rus-sen?

El. Tod: im Nicht-be-den - ken liegt das Glück! —>

Arab. Schütteln sie sich schon vor Un - ge-duld? Ja, ja, ich will.

86 Walzertempo Metr. ♩ = 56

Arab. Heut ist doch Faschingsdienstag und heut um Mit-ternacht ist

Arab. al - les aus. Die Haupt - al - lee hin - un - ter-

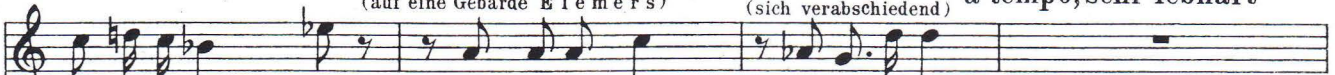
Arab. daß der Atem mir vergeht -


Arab. *ritenuto* 87 *lebhaft*
 aber der Zdenko fährt mit uns. Elemer (zornig, unglücklich)
 Kein Wort, kein Wort soll ich zu Ih - nen

Arab. In ei-ner hal-ben Stun-de bin ich un-ten mit ihm. So lan-ge müssen sich die
 El. re - den dür - fen? Sie Grau - sa-me!


poco calando 88 Metr. ♩ = 116
a tempo, sehr lebhaft

(auf eine Gebärde E l e m e r s) (sich verabschiedend)

Arab. 
 Rus-sen ge-dul - den! Der Bub kommt mit! Auf Wie-dersehn!

El. 
 Sie sind ein


 poco calando a tempo, sehr lebhaft Metr. ♩ = 116

El. 
 an - ge - be - te - tes Ge - schöpf, ein un - begreif - li - ches! ein


 f 3 3 3 p


 f^{is} fp

El.  (er geht)
 grau - sa - mes! ent - zük - ken - des Ge - schöpf. 143


 mf f


 fp cresc. f 3

Zdenka (tritt rechts herein)

Hast du ihn fortgeschickt?

Arabella

Wir fahren aus mit ihm. Schnell, zieh dich an!

Da-zu brauchst du mich?

Im Schlit-ten. Ja, da-zu brauch ich dich.

(der Schlitten unten lebhafter)

Schaudoch die schö-nen Rap-pen, wie sie un-ge-dul-dig sind,

p

pp

fp

Sehr lebhaft Metr. ♩ = 126

Zdenka

90

(mit plötzlich veränderter Stimme)

Was ist denn? Was erschrickst du so?

Zden-ka! Er! das ist er!

Sehr lebhaft Metr. ♩ = 126

Mein Frem - der! Da! dort drü - ben geht er mit sei - nem Die - ner. Si - cher will er wis - sen,

wo ich woh - ne. Paß auf, jetzt sucht er, welches meine Fen - ster sind. Schau sei - ne

91 poco

cresc. *f* *espr.* *poco* *cresc.*

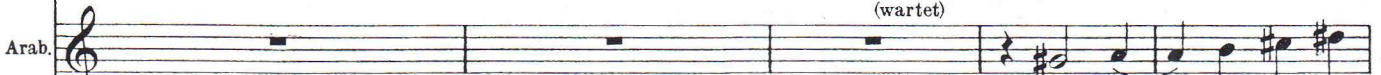
accelerando Zdenka (hinter ihr) Wie

Au - gen an, was das für gro - ße ern - ste Au - gen sind.

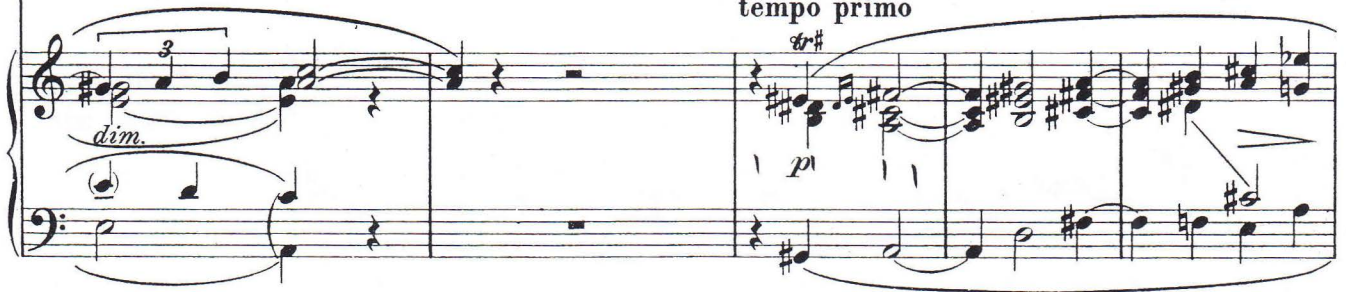
accelerando *p subito* *triu.* *3*

tempo primo

Zd.  soll ich sei - ne Au - gen sehn, er schaut ja nicht her - auf.

Arab.  (wartet) Nein, er — schaut nicht her-

tempo primo

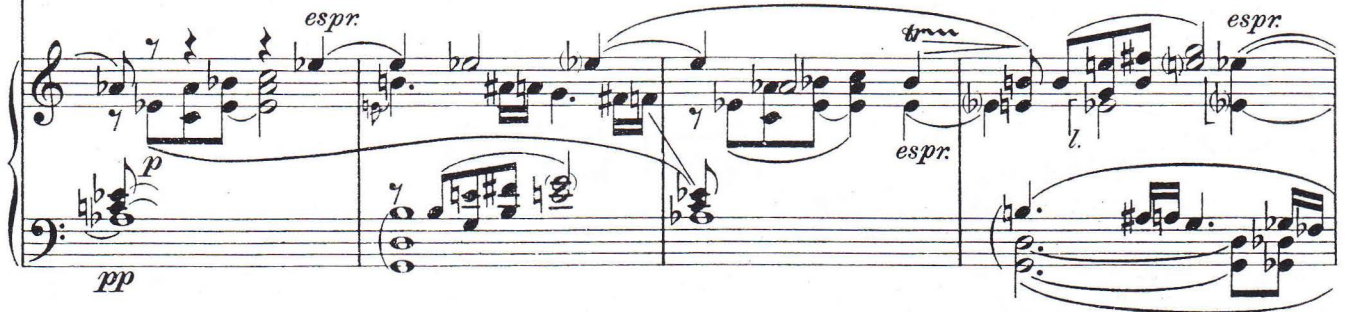


dim. *tr#* *p*

92


(wendet sich ins Zimmer)

Arab.  auf. Er geht vor - ü - ber.

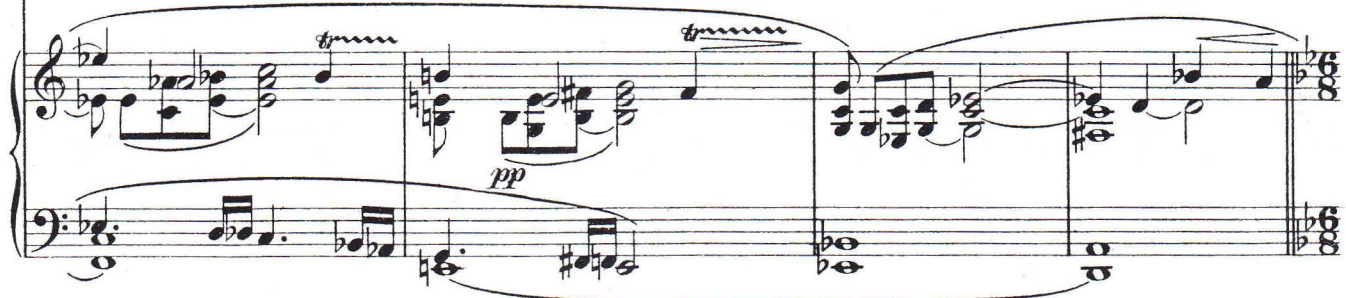


espr. *tr* *espr.* *pp*

Zdenka

 So willst du fahren mit dem E - le - mer? Pst, die Mama. 114

Arab.  Ja, ja. Geh und zieh' dich an. Du fahrst mit uns. Ich wills. 121



tr *tr* *pp*

(Adelaide ist links herausgetreten, horchend, sie hat Waldner kommen gehört. Im gleichen Augenblick kommt Waldner durch die Mitteltür, gut angezogen, Stadtpelz und Cylinder, Stock, Handschuhe. Er sieht elegant, aber ermüdet und übernützig aus, geht durchs Zimmer als sehe er die andern nicht und läßt sich in einem Fauteuil vorne rechts nieder)

(Arabella geht links ab. Zdenka geht rechts rückwärts ab)

Allegretto comodo Adelaide

Laßt uns al-lein, meine Kinder, eu-er Va-ter hat Sor - gen.

(Waldner steht auf, legt ab - hinter einem Pa-
ra-vent - legt den Cylinder auf den Tisch. Er sieht

Allegretto comodo Metr. ♩ = 66

die Couverts mit den Rechnungen, betrachtet sie mechanisch, reißt ein Couvert auf, dann das nächste)

Waldner

Nichts als das Zeug da? und von nie - mand sonst ein

93

Adelaide

Adel. Du hast ge - spielt? Du hast ver-lo - ren, The - o - dor? Du

Waldn. Brief?

(Waldner schweigt)

Adel. hast an die Re-gi-ments-ka-me-ra - den geschrieben?

Waldn. Von kei-nem ei-ne Antwort,

94

(wirft sich auf den Fauteuil; vor sich hin, halb zu A d e l a i d e)

Waldn. das ist hart. Da war ein ge-wis-ser

Waldn. Mandryka, der war stein - reich und ein Phantast da - zu. Für ein Mä-del hat der ein-mal die

Waldn. Stra - ßen von Ve-ro-na be - streu - en las - sen mit drei - tau - send Schef - feln

Waldn. 95

Salz, weil sie hat Schlit - ten fah - ren wol - len mit - ten im Au - gust!

Waldn.

Ich hab' an sei - ne Groß - mut ap - pel - liert - und hab' von der Bel - la ein Bild hin -

dim. *p*

Waldn. 96 etwas breit

ein - ge - legt - in dem stahl - blau - en Ball - kleid mit Schwa - nen - be - satz -

pp *p* *cresc.* *d*

Waldn. tempo primo

Ich hab' mir ge - dacht: vielleicht kommt er da - her, ein Narr, wie er ist, und

f *p*

Adelaide 97

Gott, mein schö - nes Kind mit ei-nem al-ten Mann! (heftig)

Waldn. hei - rat' das Mä - del! Es

mf *f*

Waldn. muß ein so-li - der Be - wer - ber da - her und ein End mit der e - wi - gen

p *sf* *sf*

Waldn. Hof - ma - che - rei, die zu nichts führt! (er steht auf, geht im Zimmer umher)

sf *cresc.* *accel.*

Waldn. Ich weiß sonst kei - nen Aus - weg!

Des⁺

f *p*

98 Sehr schnell Metr. ♩ = 120

(mit plötzlicher Ekstase)

Adel.

Fort mit uns! Zur Tan - te Jad - wi - ga.

Adel.

Sie nimmt uns auf, auf ih - re Schlös - ser! Du wirst Ver - wal - ter,

Adel.

99
ich füh - re der Tan - te das Haus! Zden - ka wird
Waldner
Und die Mä - deln?

Adel.
Groom für ew' - ge Zei - - ten -- Wir sind nicht in der

Adel. La - ge, zwei Töch - ter zu er - hal - ten! Und A - ra -

100

Adel. bel - la - ihr -- ist pro - phe - zeit, sie macht ihr Glück

Adel. durch ei - ne gro - - ße Hei - rat!

101

Waldner (grimmig)

In - zwi - schen ist der

sehr fließend (♩ = ♪)

Adel. Sei ru - hig,

Waldn. letz - - - te Fünf - zi - ger da - - hin!

sehr fließend (♩ = ♪)

dim.

p

Adel. The - o - dor, mir sind im Traum drei Num - mern er - schie -

Waldn.

dim.

p

Adel. 102 - - - nen! Un - fehl - ba - re, herr - li - che Zah - len!

Waldn. Ah, Ge - schwätz!

Waldn. Ver - setz die Sma - ragd - brosch und gib mir das

103

Waldn. Geld! Was, du hast sie nicht mehr? Ver-setzt?

f *dim.* *p* *cresc.* *mf*

Adelaide

Schon vo-ri-ge Wo-che.

Waldn. Ver-pfän-det?

(-)

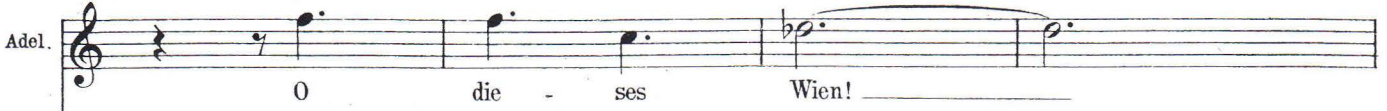
p *pp*

104

Adel. Sie war das Letz-te.

f

etwas breiter

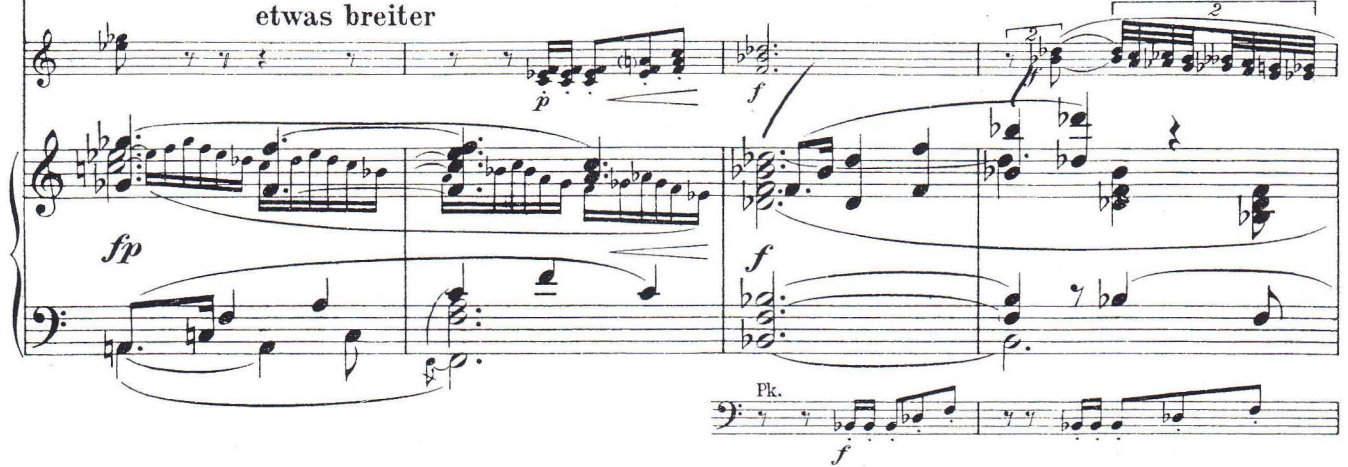
Adel. 

O die - ses Wien!

Waldner

Und heut hätt ich

etwas breiter



fp *f* *f* *Pk.* *f*

Adel. 

Al - lein, so hab ich's oft ge - träumt! Aus

Waldner. 

Glück! Heut hätt ich



f *dim.* *p* *mf* *2*

Adel. tief - - ster Schmach hebiß uns ein - mal em - por zu
 Waldn. Glück! Ich spür's in je - dem Fin - ger!

Adel. höch - - ster Hö - - he durch die Hand der
 Waldn. Du un - glück - se - li - ge Per - son!

Adel. Schön - heit! Hat's denn viel -
 Waldn. Ich hab' nicht ei - - nen Gul - den mehr im Sack! (winkt ihr heftig ab)

(sich zurückziehend, links vorne zwischen Tür und Angel in Ekstase)

106

Adel.

leicht im Al - ler - höch - sten Erz - haus noch kei - - ne

107

(sie geht schnell ab)

Adel.

Lie - - bes - hei - ra - ten ge - ge - - - ben? 737

(Waldner wieder zu den Rechnungen zurück, liest die erste:)

etwas ruhiger
Waldner

(nimmt die zweite)

Bin nicht in der La - ge, län - ger zu war - ten! Müß - te die Ge -

Waldn.

rich - te in An - spruch neh - men. Ar - me Frau!

(er läutet am Glockenzug, indem er hinter sich greift)

Waldn. Ar - me Mä - deln! (ruft.)

Zimmerkellner (tritt ein) Auf Nummer 8 darf ich nichts mehr servieren! Außer wünschen sofort zu bezahlen!

(Zimmerkellner ab)

Waldn. Cognac! Ver-schwin-den Sie. Ich brauche nichts.

108

Waldn. (geht auf und ab) Jetzt set - zen sie sich hin

Waldn. und fan - gen wie - der an zu spie - len.

accl.

109
Waldner *calando*

Und al - les an - dre ist ver - lo - re - ne

a tempo Zimmerkellner (eintretend mit einem Tablett) (Zimmerkellner legt an die von Waldner)

Ein Herr! Zeit! Sie sa - gen, ich bin aus ge - gan - gen. Das Zeug dort - hin!

Waldn.

110
angegebene Stelle eine Karte und geht ab) (sieht hin)

Das ist ja kei - ne Rech - nung. Mel - den sich die Lie - fe - ran - ten jetztschon mit Vi -

Waldn.

(er geht hin, nimmt die Visitenkarte in die Hand, freudig überrascht)

Moderato Metr. ♩ = 112

(traut seinen Augen nicht)

Waldn. si - ten - kar - ten an? Man - dry - ka! Der

pp *f* *f*

Pk. *f*

Waldn. rei - che Kerl! Mein be - ster Freund im Re - gi - ment!

mf *ff*

Zimmerkellner (an der Tür:) Der Herr fragt dringend an.

Waldn. Ich las - se bit - ten!

f *p*

M a n d r y k a (großer sehr kräftiger eleganter Mann von höchstens fünfunddreißig Jahren, etwas undefinierbar Ländliches in der Erscheinung; sehr gut angezogen, ohne jede provinzielle Eleganz) tritt ein. W e l k o (hinter M a n d r y k a eintretend, bleibt in der [Tür stehen])

111

Mandryka

Waldn.

(dem Eintretenden mit offenen Armen entgegen)

(perplex, tritt zurück)

Tschau, Ka-me-rad!

Mandr.

Hab' ich die Eh - re mit dem Ritt - meister Graf Wald - ner?

(streckt seine rechte Hand nach hinten. Welko unter Verneigung gibt ihm einen Brief in die Hand)

112

Mandr.

Waldner

Wald-ner, so heiß ich. Ritt - mei - ster nicht mehr.

(mit dem Brief auf Waldner zutretend)

(sehr leicht und munter und artig)

Mandr.

Sind Sie, Herr Graf, der Schreiber die-ses Brie-fes? Er ist ein bis-sl blu-tig wor-den

(nimmt den Brief, der zerknittert ist und voll Blutflecken)

Waldn.

più mosso

Mandr.

und nicht mehr le-ser-lich. Ich bin den Tag, wo er mir zu-ge-kommen, auf ei-ne al-te

113

Mandr.

Bä-ringegan-gen, sie hat mich an-ge-nom-men

Mandr.

und ein bis-sl ge-kratzt-

Mandr. *calando* *tempo primo*
 da - bei ist das pas-siert. Waldner (indem er den Brief zurückgibt, nachdem er einen Blick darauf geworfen hat)
 Ge-schrieben hab'ich al-ler-dings an ei-nen Herrn Ih-res

calando *tempo primo*
f *mf* *dim.* *p* *tr.*


Waldn. *114b*
 Na - mens - Er - war mein Freund - und Re - gi -

Waldn. *ruhiger*
 ments - ka-me-rad. Mandryka
 Das war mein On-kel. Er ist tot. Ich bin der

ruhiger
pp *r.*

Mandr. *115*
 ein - zi - ge Man - - dry-ka. So-mit verzei-hen Sie, daß ich den Brief zu

tr. *p*

Mandr. 

öffnen mir gestatte-te. Jetzt jetzt kommt es auf ei - nes an: Wel-ko, das Bild!

tr *cresc.* *fp* *Pss.*

Welko (indem er eine Photographie überreicht):
Es ist in Ordnung, Gospodar. Das
schöne Fräulein mit dem Gesicht
wohnt hier.

116 Allegro Metr. ♩ = 152

Mandr. 

pp *ff*

calando

tranquillo Metr. ♩ = 126

Mandryka (die Photographie in der Hand)

Mandr. 

Herr Graf, Sie ha-ben Ih-rem wer - ten

dim. *p*

Mandr. *Brief, der ka-me - radschaftlich an mei-nen On-kel gericht-et war, Sie ha-ben die - ses Da -*

Mandr. *- men - bild - nis bei - ge - legt.*

Waldner (leicht hinsehend, ganz ohne Wichtigkeit)

Ah ja, die Pho-to-gra- phie mei-ner Toch-ter A - ra - bel - la!

poco rallent. *a tempo*

G.P. (mit merklicher Aufregung, aber ohne die Stellung zu verändern)

Mandr. *Die gnäd-ge Toch - ter ist un - vermählt - ?*

G.P. (nickt)

Waldn. *Noch un - vermählt -*

poco rallent. *fp* *a tempo*

G.P.

poco rallent. 118 *a tempo* (sehr ernst, beinahe feierlich)

Mandr. *und der-zeit nicht ver-lobt?* *Dann bit - te ich*

Waldn. *Derzeit noch nicht.*

poco rallent. *a tempo*

(Welko rückt schnell zwei Fauteuils einander gegenüber, zieht sich dann zurück. Waldner und Mandryka setzen sich. Eine kleine Pause der Verlegenheit bei Mandryka, der Spannung bei Waldner.)

Ruhig fließend

Mandr. *um ein Ge - spräch von fünf Mi - nu - ten. Darf*

p *cresc.* *f* *p* *espr.*

Mandr. *ich so un - - be-schei - den sein und ei - ne Fra - ge stel-len?*

p *cresc.*

119 Waldner

p

Du bist der Nef-fe und Er-be mei-nes teu-ren Ka-me - ra - den. Ver - fü - ge ü - ber mich!

mf *pp subito* *mf* *p*

espr.

Mandryka

(er überlegt einen Moment)

120

Ich dan-ke sehr... Als in dem Brief an mei-nen sel-gen On-kel

pp

Mandr.

das rei-zen-de Por-trät des Fräu-lein Toch-ter hin - ein - ge - schlossen wur - de,

pp *vc p*

Mandr.

darf ich anneh-men, daß da ei-ne Absicht im

p *pp*

121

etwas lebhafter

(sehr aufmerksam, bestrebt,

Mandr. *Spie-le war?— ich bit-te um Verge-bung.* Waldner (vorsichtig)

Mein Gott, ich hab mir halt gedacht, ich

etwas lebhafter

psf

jedes Wort Waldners nach seinem vollen Gewicht zu erfassen)

Mandr. Dem On- kel ei- nen Spaß?

Waldn. mach' da- mit dem Al- ten ei- nen Spaß. 104

mf *espr.* *pp* *(p)*

122 Andante (ziemlich breit) Metr. ♩ = 112

breiter

Mandr. Wenn a- ber das die Fol- ge wär ge- we- sen: daß mein Herr

espr. *pp* *p*

Mandr. On- kel, der ein gan- zer Mann ge- we- sen ist und in den be- sten Jah- ren, sich

pp espr. *p*

Mandr. *hät-te in die Schön-heit — des Porträts ver - liebt — und wär ge - tre-fen hier vor Ih - nen,*

espr.

Mandr. *hoch - ge-bor-ner Herr, — so als ein of-fen-her - zi-ger E-del-mann vor ei-nen*

123

Mandr. *andern, und hätt'ge-sagt: — wer — das — Ge - sicht ge -*

rit. a tempo

cresc.

Mandr. *se - - hen hat und tritt nicht als Be-wer - ber auf ver-dient nicht,*

Mandr. *daß ihn Gott auf die-ser schö-nen Er-de le-ben läßt:*

124
immer ruhiger
Mandr. *so gib das Mä-del mir zur Frau und Her-rin!*

accel. bis - - - - - tempo primo
Mandr. *Was wä-re*

Mandr. *dann ge-we-sen? Ge-setzt den Fall,- er hät-te so ge-*

sehr lebhaft
(steht auf, sehr aufgeregt,
aber beherrscht)

Mandr. sagt! Waldner

Der On- kel ist da-
Dann hätten wir uns in ei-ner un-er-wartet-ten Si-tu-a - tion be-fun-den. *104*

sehr lebhaft

125

Mandr. hin. Heut bin ich — der Man-dry-ka, nie-mand sonst.

Met. ♩ - 138

Mandr. Mein sind die Wäl - - der,

Mandr. mei - ne sind die Dör - - fer. Vier - tau - - send

Mandr. *b₂*
 Un - ter - ta - nen be - ten, daß ich glück - - - lich

Mandr. *126*
 sei, und ich, - mit auf - ge - ho - be - nen

Mandr. *poco calando* *etwas ruhiger*
 Hän - den bit - - te ich: Herr Va - - - ter,

Mandr. *wieder beschleunigen*
 ge - ben mir die gnäd'ge Toch - - - ter, ge - ben Sie mir zur Frau, die jetzt seit

Mandr. *f* vier-zehn Wo - chen je - den Ge - dan - - - ken in die-ser Brust re -

127
Mandr. giert. Ihr Zö - gern ist kein To-des - ur - teil?

Waldner (schweigt in Staunen)

Mandr. Nein! Ich darf sie sehn? *poco meno mosso* (aber noch immer lebhaft) Metr. ♩ = 120 Be-den-ken: die - ser

Waldn. (schüttelt den Kopf) (nickt)

Mandr. Brief kommt an, und in der gleichen Stun-de nimmt mich die al-te Bä-

Mandr. - rin in die Ar-me und drückt mir vier von mei-nen Rip-pen ein.

128

Mandr. Zwölf Wo-chen bin ich so im Bett ge-le-gen- Vor mei-nen

Mandr. Au-gen die-ses Bild und ein Ge-dan-ken

Mandr. *im - - mer stär - ker, bis er die See - le mir her - aus - ge -*

Mandr. *zo - gen hat! Kommen mei - - ne Ver - wal - ter: was*

accelerando **Presto** Metr. $\text{♩} = 92$
(ganz naïv, ohne alle Prahlerci)

Mandr. *ist's mit un-serm Herrn? Kommen die _____ von den Mei-er-hö-fen: was ist's mit un-serm*

Mandr. *Herrn? Kommen die _____ von den Foh-len-hö-fen: freut un-sern Herrn kein*

130

Mandr. 

Pferd mehr? Kommen mei - ne För - ster: freut un - sern Herrn kein Ja - gen?

131

Mandr. 

Ich geb' ih - nen kei - ne Ant - wort. Wel - ko ruf' ich, hol' mir den

Mandr. 

Ju - den, na! wie heißt der Jud in Sis - sek, der mei - nen

Mandr. 

Wald will kau - fen? dort den Eich - - wald! Schnell

132

Mandr. her mit ihm, und er soll Geld mit - brin - gen, denn morgen fahr' ich in dem

Mandr. Kai - - ser sei-ne Haupt-stadt, da ko - stet Geld ein je - der A - tem -

133

Mandr. zug, und Hin - der-nis-se darfs nicht ge - - ben auf der Braut -

Mandr. - - fahrt!

(er zieht ein großes, aber elegantes Portefeuille hervor; es enthält lose hineingelegt einen dicken Pack Tausendguldennoten)

134

Mandr. Das ist der Wald... Es war ein

(col 8^{va})

135

Mandr. schö - - ner Wald: Ein - sied - ler wa - ren

Mandr. drin, Zi - geu - ner wa - ren drin und al - te

mf

f

F7

136

Mandr. Hir - - - schen und Koh - len - mei - ler ha - ben

fp

pp

a

Mandr. *vi - le drin ge - raucht - Hatsich al - les in die paar*

Mandr. *137 immer sehr schnell*
Fe - tzen Pa - pier ver - wan - delt! A - ber es ste -

Waldner
Wenn man be - denkt: ein Wald -

immer sehr schnell

Mandr. *hen Ei - chen - wäl - - der ge - nug -*

Waldn. *Ein - sied - ler wa - ren drin, Zi -*

Mandr.  noch auf mei-nem Bo - den. Für

Waldn.  geu - ner wa - ren drin und al - te Hir - sehen,



138

Mandr.  Kin - der und En - kel - Gott er - hal -

Waldn.  und auf eins, zwei - ein sol - ches Porte - feuil - le!



Mandr.  tel! Ver - zeih'n um Got - tes wil - len, daß ich da von

Waldn.  Ich hab' seit vie - len Jah - ren so



Mandr. sol-chen Sa-chen re - de! Ist ganz, ich weiß nicht, wie ge -
 Waldn. (er starrt fasciniert auf das Portefeuille)
 — was nicht ge - sehn!

p *mf* *simile* *dim* *p* *cresc.*

139

Mandr. (er will das Portefeuille einstecken)
 sehn!
 Waldn. (Waldner hindert ihn durch eine unwillkürliche Bewegung)
 O - ho! ich (=)

sf *f* *sf* *dim.* *sf*

Andante (♩ = ♩ des 2/4)

(hält ihm das Portefeuille hin, sehr leicht und liebenswürdig)

Mandr. Darf ich viel - leicht? Brauchst Du vielleicht.
 Waldn. fin - de es un - ge - heuer in - tressant!

p *espr.*

140

Mandr. *Bass clef, treble clef*
 So für den Augenblick? Du tust mir ei - ne Gnad' Teschek, be - dien' dich!

Waldn. *Bass clef, treble clef*
 (nach kurzem Zögern nimmt eine Tausendguldennote)
 Mein Ban-

Waldn. *Bass clef, treble clef*
 kier ist nur verreist! Ich geb' es dir heut a - - bends spä - te - stens zu -

(Mandryka hält)

Waldn. *Bass clef, treble clef*
 das Portefeuille nochmals hin) Mandryka (sehr herzlich)
 rück! Nicht mehr? Ich bit - te

(Waldner nimmt eine zweite Note und steckt sie

Mandr. viel - mals! A - ber doch! Teschek, be - dien' dich!

mit Nonchalance zu der ersten in die Westentasche)
(Mandryka läßt das Portefeuille in seine Brusttasche gleiten.— Eine leichte Pause der Verlegenheit.)

141

Mandr. Und wann wirds dir ge-nehm sein,

Mandr. mich dei-ner Grä - fin vor - zu - stel - len - und dann der gnä - di-gen Toch-ter?

Waldner
(steht auf) Sie

(Mandryka steht gleichfalls auf)

Waldn. sind gleichda im Nebenzimmer. Willst du sie sehn? Ich ruf- Ich stell' dich

Mandryka 142

Jetzt? So? Ich bit - te: nein! auf keinen Fall!

Waldn. vor. So schüchtern war der On - kel

The first system of the score includes three staves. The top staff is for Mandryka, with lyrics 'Jetzt? So? Ich bit - te: nein! auf keinen Fall!'. The middle staff is for Waldn., with lyrics 'vor. So schüchtern war der On - kel'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with dynamics *f* and *ff*.

ruhiger werdend

mäßig langsam, etwas feierlich
(sehr ernst) Metr. ♩ = 104

Mandr. Das ist ein Fall von

Waldn. nicht!

ruhiger werdend

mäßig langsam, etwas feierlich
Metr. ♩ = 104 *espr.*

The second system of the score includes three staves. The top staff is for Mandr., with lyrics 'Das ist ein Fall von'. The middle staff is for Waldn., with lyrics 'nicht!'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with dynamics *p* and *dim.*. The tempo and mood markings are 'ruhiger werdend' and 'mäßig langsam, etwas feierlich (sehr ernst) Metr. ♩ = 104'.

Mandr. an-drer Art. Es han-delt sich für mich um et - was Hei - li - ges.

Waldn. Ganz wie du

The third system of the score includes three staves. The top staff is for Mandr., with lyrics 'an-drer Art. Es han-delt sich für mich um et - was Hei - li - ges.'. The middle staff is for Waldn., with lyrics 'Ganz wie du'. The bottom staff is the piano accompaniment.

143 etwas fließender
(in verändertem Ton)

Mandr. Ich werd' mich hier im Hau-se ein-lo-gie - ren und den Be-fehl ab-war-ten

Waldn. willst!

etwas fließender

Mandr. sei-ner Grä - fin, wann ich mich prä-sen-tie-ren darf am Nach-mit-tag

pp *p*

144 tempo primo

Falk ←

Mandr. o-der Abend-o-der wann es wird be - lie - ben. 135

espr. *pp* *p*

Hand und begleitet ihn dann zur Tür.)

(col 8^{va} bassa)

accelerando

cresc.

145 lebhaft

Waldner ^(allein)

Hab ich geträumt?

Da-

allmählich

Waldn.

hier ist er ge - ses - sen,

da - hier,

der Nef - fe vom Man -

breiter

146

(er zieht einen zerknitterten Tausen - der hervor, dann den zweiten, glättet beide,

Waldn.

- dry - ka.

Sowas passiert einem doch nicht!

Hab ich ge-

steckt sie in seine völlig leere Briefftasche)

Festes Zeitmaß (Moderato)

Metr. ♩ = 100

Waldn. träumt? Nein! ich hab' nicht ge -

(er nimmt den einen Tausender wieder heraus, dreht daraus gedankenlos eine kleine Papiertüte und behält sie in der Hand)

(mit leichtem Ausdruck, Mandrykas Ton kopierend)

Waldn. träumt! (ziemlich laut) Teschek, be - dien' dich!

Zimmerkellner
(eintretend)

(er gewahrt den Tausender in Waldners Hand und verändert sofort den Ton)

Waldn. Ist hier ge - ru - fen? Haben mich be - foh - len? Teschek, be -

147

Zimmerk. *Be - feh - len die - sen Tau - sen - der zu wech - seln?*

Waldn. *dien' dich!*

Waldn. *Spä - ter vielleicht, jetzt nicht. (Zimmerkellner geht ab) (vor sich hin, mit Grazie) Te - schek, be -*

Waldn. *(schmelzend, fast zärtlich) dien' dich! Te - schek, be - dien' dich!*

Zdenka (aus der Tür rechts heraus)

(majestätisch) Hast du ge-ru - fen, Pa - pa?

Waldn. Te - schek, be - dien' dich! (er nimmt Mantel, Hut und Stock) Teschek, Teschek, be -

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Hast du ge-ru - fen, Pa - pa?'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamic markings include *p* and *mf*. There are triplets in the piano part.

zd. Mit wem sprichst du, Pa - pa?

Waldn. dien' dich! (mit Steigerung) Te - schek,

The second system continues the musical piece. The vocal line in treble clef has the lyrics 'Mit wem sprichst du, Pa - pa?'. The piano accompaniment in bass clef features a more complex rhythmic pattern with triplets. Dynamic markings include *pp* and *p*. The tempo or mood is indicated as '(mit Steigerung)'.

zd. Ist dir et-was ge-scheln? Ist dir et-was ge -

Waldn. (mit turbulentem Jubel) Teschek, Te - schek, be - dien' dich!

The third system shows the vocal line in treble clef with the lyrics 'Ist dir et-was ge-scheln? Ist dir et-was ge -'. The piano accompaniment in bass clef is highly rhythmic and features triplets. Dynamic markings include *mf* and *f*. The tempo or mood is indicated as '(mit turbulentem Jubel)'. There are handwritten annotations 'A 7' and 'B' in the score.

149 Maestoso Metr. ♩ = 88

Zd. *schehn?* (jetzt erst bemerkend, daß er nicht allein ist)

Waldn. *Gar-nichts.*

Waldn. *Ich gehjetzt aus. Ich werd' er-war-tet.*

(er winkt ihr mit dem Tausender, den er in der Hand behalten hat)

Waldn.

cresc.

150

Waldn. *Brauchst du vielleicht? Ich werd' mir*

151 *etwas bewegter* Metr. ♩ = 104
Zdenka (allein)

Waldn. *Pa-pa!*
wech-seln las-sen. A - dieu!

(ab durch die Mitteltür)

etwas bewegter

Des

Zd. *Er ist schon fort. So hab' ich ihnnochnie ge-*

z.d. 
 This system contains the first musical system. The vocal line (z.d.) is on a single staff with lyrics: "seh, die Sor - - - gen ha - ben ihn um den Ver -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p* (piano) followed by *dim.* (diminuendo). The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

152 accel. 
 This system is marked with the number "152" and "accel." (accelerando). The vocal line (z.d.) has lyrics: "stand gebracht! Wir müssen fort aus dieser Stadt -". The piano accompaniment features a complex texture with triplets in the right hand and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). A large handwritten letter "A" is placed above the piano part. The tempo and dynamics change significantly in this section.

z.d. 
 This system continues the musical piece. The vocal line (z.d.) has lyrics: "schon mor - gen. Und den Mat - te - - o seh' ich heut viel - leicht zum letz - ten". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) and features a melodic line with triplets in the right hand. The system concludes with a double bar line and a final chord.

Molto Allegro Metr. ♩ = 152 **153** noch schneller

z.d. Mal. O Gott, steh' mir ar-men Mä - - del bei!

Matteo (schnell und verstohlen zur Mitteltür herein) Er

Molto Allegro noch schneller

(erschrickt)

z.d.

Matteo hat mich nicht ge - seh'n. Ich hab' mich rückwärts in die Tür ge-drückt.

(deutet auf die Tür links, rückwärts) (sie horcht)

z.d. Pst! sie ist da! Sie ruft mich!

Zd. Jetzt nicht! Ich bit - te dich!

Matteo Kann ich sie nicht seh'n?

154

Zd. Jetzt nicht! Den Brief? Ja! Nein!

Matteo Hast du den Brief? →

Zd. Sie will jetzt nicht. Sie sagt, sie will ihn dir -

Zd. heut a - bend - komm auf den Fi - a - ker - ball - und vor - her

z.d. sei zu Haus, hier im Ho - tel - vielleicht bring ich ihn dir

z.d. ins Zim-mer - o - der du bekommst ihn dort! -> Matteo
Du, laß mich nicht im

156 (Zdenka ängstlich, deutet auf die Tür links) (Matteo schnell ab)
Matt. Stich! Ich hab' dein Wort!

(Zdenka steht verwirrt und verlegen da) (Arabella tritt aus der Tür links, in einem anderen Kleid, einem Mantel, einem anderen Hut)

Arabella (Man hört die Schlittenglocken)

Bist du nicht fer-tig? Ja, was hast du denn ge-macht die gan-ze Zeit? So

Arab. zieh' dich end-lich an! Die Rap - pen sind schon vol-ler Un - ge-duld.

Zdenka (wütend) Langsam (♩ = ♩ des 2/4) Metr. ♩ = 76 (läuft ins Nebenzimmer rechts)

Die Rap-pen — und dein E - le-mer! 7J4

(Arabella setzt sich)

158

Arabella

Arab. E - le-mer! das hat so ei-nen son-der-ba - - ren

159

Arab. Klang... Er mein -

Arab.

ich sein —

f *fp*

Arab.

calando **160 a tempo**

ich sein. Was ist denn das?

p *dim.* *p espr.* *pp*

Arab.

accel.

mir ist ja, wie wenn ei - ne Angst mich ü - ber - fie - - le -

p espr.

calando

tempo primo

Arab. *p* und ei - ne Sehn - sucht... *mf* *psf*

ritard.

161 molto lento

(sie steht auf)

Arab. ja, nach was denn auf der Welt. Nach dem Mat - *dim.* *pp*

Arab. te - o? Weiler im - mer sagt, er kann nicht le - ben oh - ne *pp* *espr.* *pp*

Arab. mich und mich so an - schaut mit Au - gen wie ein *p*

162 (sie horcht in sich hinein) ritard.

Arab. Kind?

Molto Allegro (sehr bewegt) Metr. $\text{♩} = 69$
ganze Takte! ($\text{♩} = \text{♩}$ des vorigen Zeitmaßes)

Arab. Nach dem Mat - te - o sehnt sich

163 (ein Zögern)

Arab. nichts in mir!

(dann ausbrechend)

Arab. Ich möch - te mei -

Arab. *pp subito* *2p espr.*

- - nen frem - den Mann ein - mal noch

Arab. *r.* *cresc.* *f*

se - - - - - hen!

Arab. *p* *cresc.*

Ich möch - te ein - mal sei - ne Stim - - me hö - ren! Sei - ne

calando

Arab. *f* *sf dim.* *p*

Stim - - - - - me. Dann, - - - - - dann - - - - - wär' er -

Arab. *meno mosso*

wie die an - de - ren für mich. Wie sagt die

dim. *pp* *espr.*

Arab. Zden-ka: daß wir war - ten müs - - - - sen, bis

pp

167

Arab. uns ei - ner wählt, und sonst sind wir ver - lo - - - -

cresc. *f*

Arab. ren.

sf *f*

Lento ($\text{♩} = \text{♩. des } \frac{3}{4}$) (sie schaudert unwillkürlich) 168

Arab. Ver-heirath mit dem E - le-mer? Was rührt mich

fp *sf* *dim.* *pp* *p espr.*

Arab. denn so an, als trät' ich ei-nem ü-bers Grab? Ist das der

sf *pp* *p espr.*

(breit)

Arab. frem - de Mann, mit dem ich nie ein Wort ge - re - det hab, -

p

169

Arab. zieht der im Dun - kel so an mir?

mf *psf* *sf* *dim.* *pp* *p*

etwas fließender Metr. ♩ = 92

Arab.

Herr Gott, er ist ja

p *dim.* *pp*

170

Arab.

si - cherein ver - hei - ra - te - ter Mann,

p

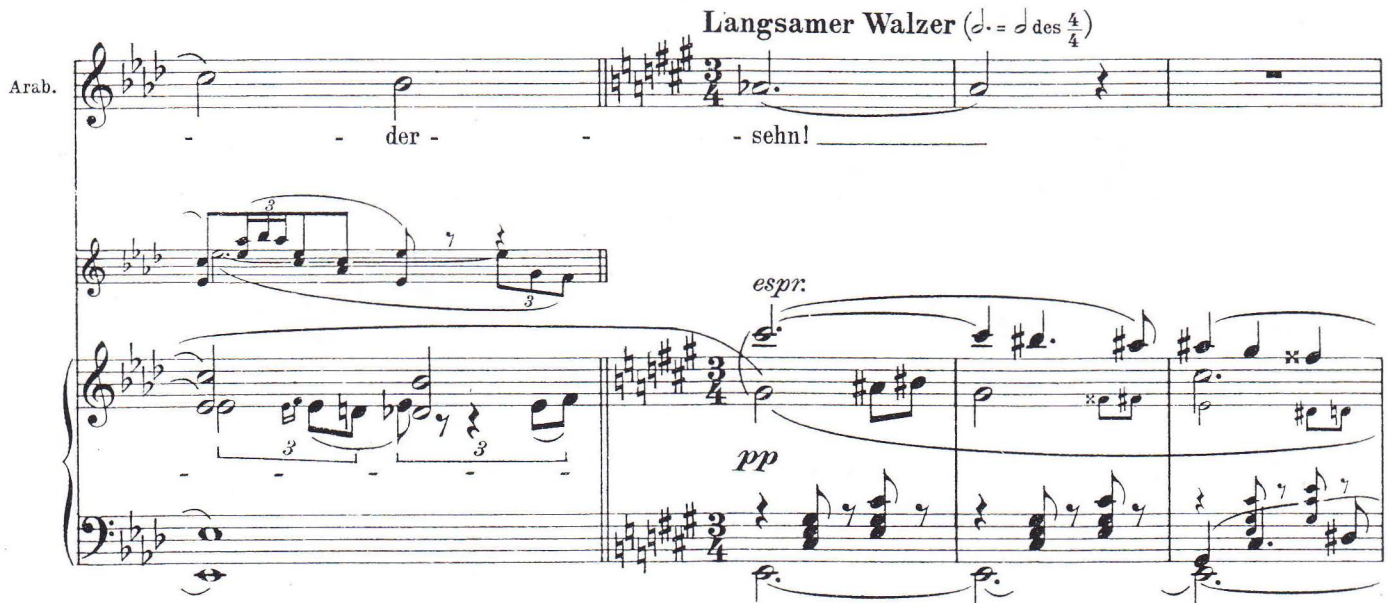
Arab.

und ich soll,

Arab. 

— und ich werd' ihn nicht mehr wie - -

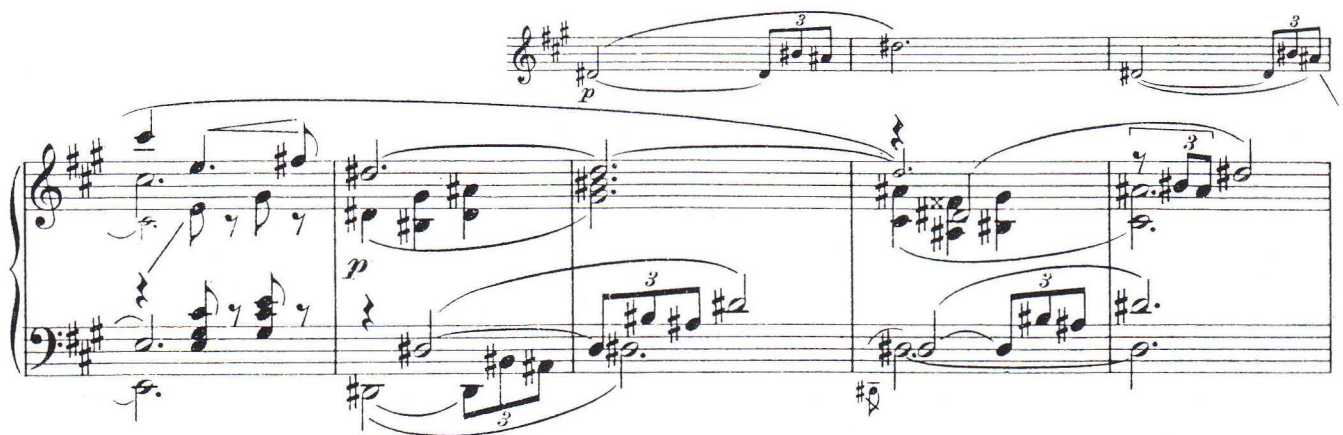
Langsamer Walzer (♩. = ♩ des $\frac{4}{4}$)

Arab. 

- der - - - sehn!

espr.

pp



171

pp

p

3

p

espr.

3

172

mf

accel.

Arabella

Und heut,

fp

f

3

Arab.

und heut

p

dim.

pp

3

173 Lebhaftes Walzertempo Metr. $\text{♩} = 69$

Arab. *p*

ist Fa - schings - - diens - tag, —

Arab. und heut

f *dim.* *p*

174

Arab. a - bend ist mein Ball, —

Arab. mein Ball, — von

p *f* *p*

Arab. dem bin ich die Kö -

Musical score for the first system. The vocal line (Arab.) has lyrics "dem bin ich die Kö -". The piano accompaniment features triplets and dynamic markings *f* and *fp*.

175

Arab. ni - - - gin, von

Musical score for the second system. The vocal line (Arab.) has lyrics "ni - - - gin, von". The piano accompaniment features triplets and dynamic marking *f*.

Arab. dem bin ich die Kö - - - - - ni -

Musical score for the third system. The vocal line (Arab.) has lyrics "dem bin ich die Kö - - - - - ni -". The piano accompaniment features triplets and dynamic marking *fp*.

Arab. gin und

Musical score for the fourth system. The vocal line (Arab.) has lyrics "gin und". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking, dynamic markings *f* and *sf*, and an 8-measure rest.

Zdenka (tritt heraus, in einem kurzen Pelz, einen Cylinder in der Hand)

breiter

G.P.

So, ich bin fer - tig. 177

Arab. dann... — Komm! — 177

(Die Schlittenglocken tönen herauf)

G.P.

f

176 (Zdenka öffnet ihr die Tür, Arabella geht hinaus; Zdenka setzt den Cylinder auf und folgt ihr)

accel.

Molto Allegro

177

(Vorhang)

ff

sf